PRIMĂRIA ŞI CONSILIUL LOCAL BAIA MARE

UNIVERSITATEA DE NORD DIN BAIA MARE

CONSILIUL JUDEȚEAN MARAMUREŞ

Conferinţa Internaţională de Onomastică „Numele şi numirea“ Interferenţe multietnice în antroponimie 50 de ani de învăţământ superior în Baia Mare

Ediţia I

Baia Mare, 19 – 21 septembrie 2011

Sărbătoarea Castanelor, Ediţia a XIX-a



Comitetul de organizare:

- Conf. dr. Oliviu Felecan, directorul Centrului de Onomastică;
- Prof. dr. Nicolae Felecan;
- Prof. dr. Rodica Ţurcanu;
- Conf. dr. Daiana Felecan;
- Conf. dr. Mihaela Munteanu Siserman;
- Lector dr. Minodora Barbul.

Parteneri:

- Biblioteca Judeţeană Maramureș
- Societatea de Studii Clasice din România



Comitetul științific:

1. Preşedinte: Prof. dr. Gheorghe Chivu, Universitatea din Bucureşti, membru corespondent al Academiei Române

2. Prof. Dr. Willy Van Langendonck, Université de Leuven, Department of Linguistics, Belgia

3. Prof. dr. Emili Casanova, Universidad de Valencia, Spania

4. Conf. dr. Oliviu Felecan, Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere

5. Prof. dr. Bernd Spillner, Universität Duisburg-Essen, Germania

6. Prof. dr. CS1 Alexandru Barnea, preşedinte al Societăţii de Studii Clasice din România, Universitatea din Bucureşti

7. Michel Rateau, Président / Chairman CEEHGFAA, Société Française d'Onomastique, France

8. Prof. dr. Ioana Vintilă-Rădulescu, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, Bucureşti

9. Prof. Dr. Bertie Neethling, University of the Western Cape, Cape Town, South Africa

10. Dr. Laura Spăriosu, Facultatea de Filosofie, Novi Sad, Serbia

11. Dr. Igor Skuratov (+Kevin Bacquet), Directeur du département des langues romanes, Université d'Etat de la région de Moscou, Rusia

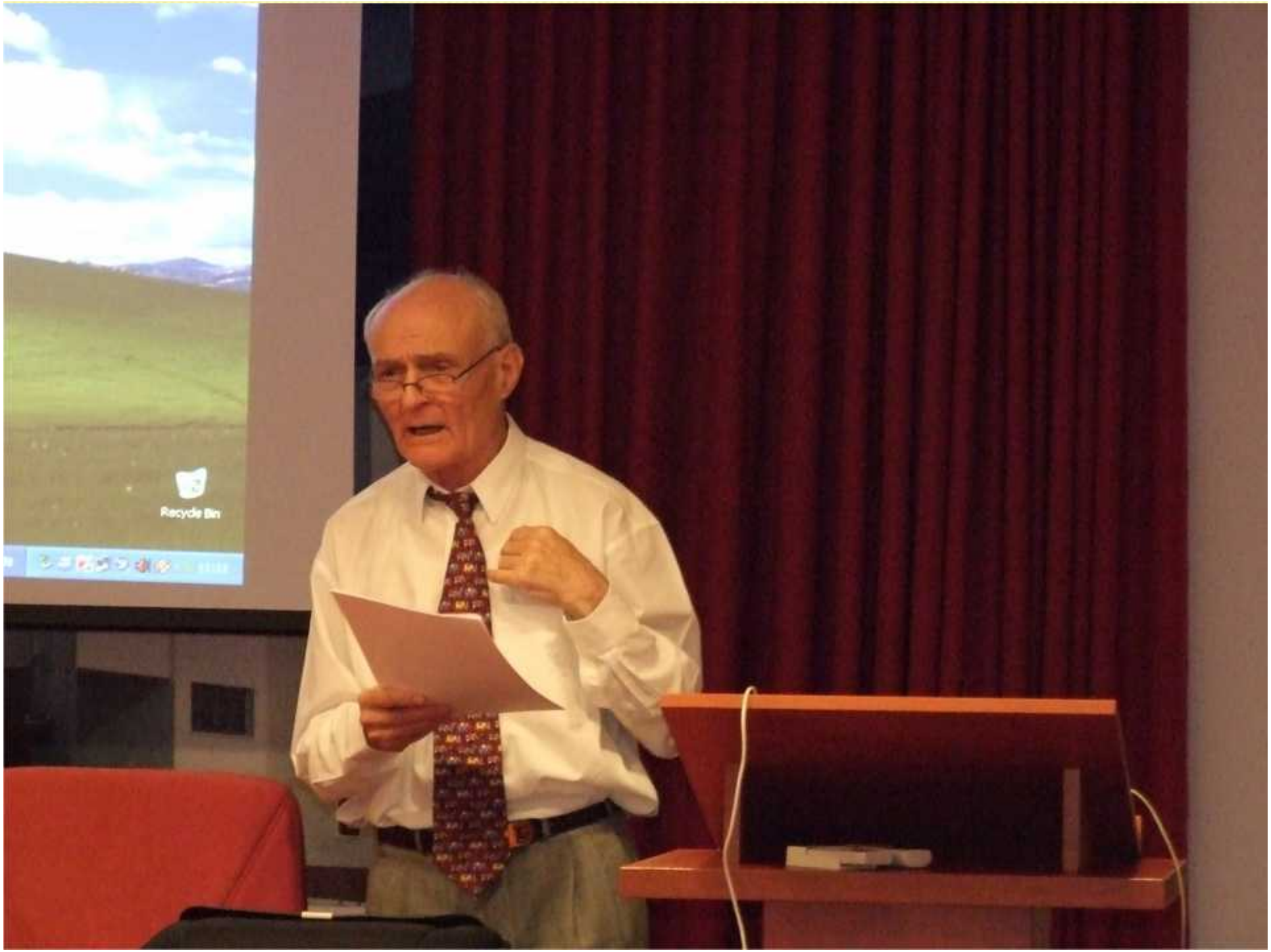
12. Prof. Dr. Vladimir Zagaevschi, Institutul de Filologie al Academiei de Ştiinţe a Moldovei, Chișinău

13. Dr. Margareta Manu-Magda, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, Bucureşti

14. Alfonso Germani, Centro Inchieste Dialettali "La Ciocia" Arce, Italia

15. Conf. dr. Daiana Felecan, Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere

16. Prof. dr. Liviu Franga, Universitatea din Bucureşti, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine


Recycle Bin

Conferințe în plen:

- Prof. dr. **Gheorghe Chivu, membru corespondent al Academiei Române,** Universitatea din București, Facultatea de Litere, *Valori stilistice ale numelor proprii în scrisul vechi românesc*
- Prof. dr. **Willy Van Langendonck, Université de Leuven, Department** of Linguistics, Belgia, *Diachronic classification of bynames given by adults, and bynames given by young people*
- Prof. univ. dr. **Ioana Vintilă-Rădulescu, Institutul de Lingvistică „Iorgu** Iordan – Al. Rosetti“ al Academiei Române, București, *Doit-on traduire les noms propres? Le cas des noms officiels des États en roumain*
- Prof. Dr. **Bertie Neethling, University of the Western Cape, Cape Town,** South Africa, *The right to a good name: Muslim and Xhosa children*
- **Michel Rateau, Président / Chairman CEEHGFAA, Société Française** d'Onomastique, France, *Dénomination des voies publiques et microtoponymes urbains en odonymie française d'origine roumaine*
- Prof. dr. **Emili Casanova, Universidad de Valencia, Spania,** ***Les adaptations*** *des noms d'origine romanique (espagnol, français, italien) a la langue catalane/ valencienne*



Secțiuni:

- Antroponomastică;
- Toponomastică;
- Numele în societate.

Limbi oficiale ale conferinței: româna, engleza, franceza, italiana, germana.

Prezentarea lucrărilor: 25 de minute (20 + 5 minute de discuții).



Excursie în Maramureș:

- vizită la Memorialul Victimelor comunismului din Sighetu Marmaţiei;
- prânz – restaurant Sighetu Marmației;
- vizite: Cimitirul Vesel din Săpânţa, Mănăstirea Peri–Săpânța, Mănăstirea Bârsana, Budești (biserici de lemn aflate în Patrimoniul Mondial UNESCO);
- cină: restaurant *Complex Turist Șuior Cota 1000*.



FEEDBACK-URI

Domnule profesor,

Va felicit pentru reusita Conferintei si va multumesc inca o data pentru primirea calduroasa pe care ne-ati facut-o.

Adresam aceleasi multumiri si aceleasi felicitari doamnei profesoare.

Cu prietenie,

Gh. Chivu

Cher Collegue,

je voudrais vous dire un grand merci pour l'invitation au congres de Baia Mare et de l'hospitalite genereuse que vous avez bien voulu nous accorder dans votre universite. Je me suis rejoui non seulement de la parfaite organisation du colloque, mais aussi de l'excursion qui m'a fait connaitre votre region si riche en histoire et en entente pacifique entre differentes cultures et langages.
Veuillez transmettre aussi mes remerciements a tous vos collegues et collaborateurs qui ont contribue au succes du colloque.
Avec mes salutations sinceres,
Bernd Spillner.
Prof. Dr. Bernd Spillner

Universitaet Duisburg-Essen D-47048 Duisburg

Cher Oliviu,

C'est plutôt nous qui te devons remercier toi et ton équipe pour cet immense travail. L'organisation était vraiment excellente !

Si les circonstances le permettent, je voudrais revenir en 2013. Multumiri et Bien le bonjour à toi et à Daiana.

Willy

Prof. Dr. Willy Van Langendonck

Department of Linguistics Blijde-Inkomststraat 21-3308 BE-3000 Leuven

Cari amici,

Un rinnovato grazie per la cordialissima accoglienza riservata a tutti gli ospiti e particolarmente a noi: siete stati straordinari nell'organizzazione del Congresso. Altrettanto riusciti gli incontri conviviali che oltre a farci degustare i cibi stuzzicanti e saporiti della cucina romena, ci hanno permesso di meglio conoscere ed apprezzare gli altri convegnisti, tutti di notevole spessore non solo culturale ma anche e soprattutto umano.

Profondamente commosso, vi abbraccio e vi auguro ancora di saper continuare a cogliere tutte le occasioni che la lunga vita vi offrirà

Distinsi colegi,

Cu bucuria cunoasterii Domniilor Voastre, va transmit un prietenesc salut!

Cu speranta continuarii relatiilor noastre, inserz ideeea posibilitatii de a ne da de stire, despre organizarea unor astfel de evenimente!

Domnule Profesor Oviliu Felecan, inca o data felicitari Dv. si echipei Dv.! Complimente si aprecieri Distinsului Domn Profesor Nicolae Felecan! Gratitudine Universitatii de Nord Baia Mare si tuturor celor care au fost aproape de acest eveniment!

Domnule Director Teodor Ardelean, Multumiri si felicitari pentru o institutie atat de functionala si moderna! Aprecieri preocuparilor Dv. stiintifice!

Dragi colegi din Sebia si Basarabia, ne-am simtit mai apropape si poate vom reusi sa accetuam acest sentimet!

Domnule Profesor Davide Astori, incantat de peocuparile pentru cultura si limba romana! Un salut tinerilor si maturilor Dv. colaboratori! Un gand anume pentru frumoasa seara de la terasa!

Domnule Profesor Marius Alexianu, palaria ridicata in fata lui " Al. I. Cuza"!

Distinsi colegi din Bucuresti, Craiova, (si cei caraora nu le posed inca adresa mail), cele mai frumoase ganduri de aprecieri si impliniri!

Cu toatala consideratie,

Gh. Calcan

Cher Oliviu and Daiana,

Je souhaite renouveler tous mes très sincères remerciements pour votre accueil si efficace et si chaleureux, sans oublier nos étudiantes et étudiants qui se sont vraiment montrés à la hauteur !

Ce sera avec grand plaisir que je reviendrai, bien volontiers, à Baia Mare, en 2013... ou avant!

Bien amicalement.

Michel A. RATEAU

Président / Chairman CEEHGFAA Historien - Onomasticien – Conférencier

Dear Organizers,

please accept my heart-felt thanks for the conference. I've experienced so much hospitality in Romania, I think I will long remember my visit in this country. There was time for serious talk in the sessions, and also for entertainment and establishing contacts during the informal meetings.

Multumiri!

Anna Fornalczyk

Dear Oliviu,

(ab)using the list, I want to thank You and all the other Friends, I had the happy occasion to know, for the wonderfull days I spent in Baia Mare, from both the cultural and human point of view. With the hope to meet all of You again in the future.

Davide Astori

- Stimate domnule profesor,

În primul rând, țin să vă mulțumesc și să vă felicit pentru o conferință ireproșabil organizată. Regret mult că programul deosebit de încărcat nu mi-a permis să vin de la început şi nici să iau parte la excursia de azi - dar de esențial măcar am reușit să mă achit. De altfel, vă scriu din tren, mâine la amiază prezența fiindu-mi din nou cerută la Bucureşti.

- Cu mulțumiri anticipate,
- Theodor E. Ulieriu-Rostás
  École des hautes études en sciences sociales, Paris ,Université de Bucarest , 004 0729 13 56 68

Cher Oliviu,

A mon tour de te remercier (1) pour ce congrès où j'ai beaucoup appris dans des domaines de l'onomastique qui ne m'étaient pas familiers (comme l'anthroponymie littéraire ou les adaptations anthroponymiques roumain/hongrois/allemand) et (2) pour les à-côtés du congrès qui ont bénéficié d'une organisation parfaite (excellents souvenirs, entre autres, de la route qui nous a conduits de Bârsana à Baia Sprie, et que j'espère emprunter de nouveau à l'avenir).
Je suis très content des contacts approfondis que j'ai établis avec Mihaela Monteanu, Marius Alexianu, Bernd Spillner, Willy Van Langendonck et Thierry Ponchon, entre autres.

J'espère bien être là en 2013.
Jérémie Delorme.

Dear Oliviu,

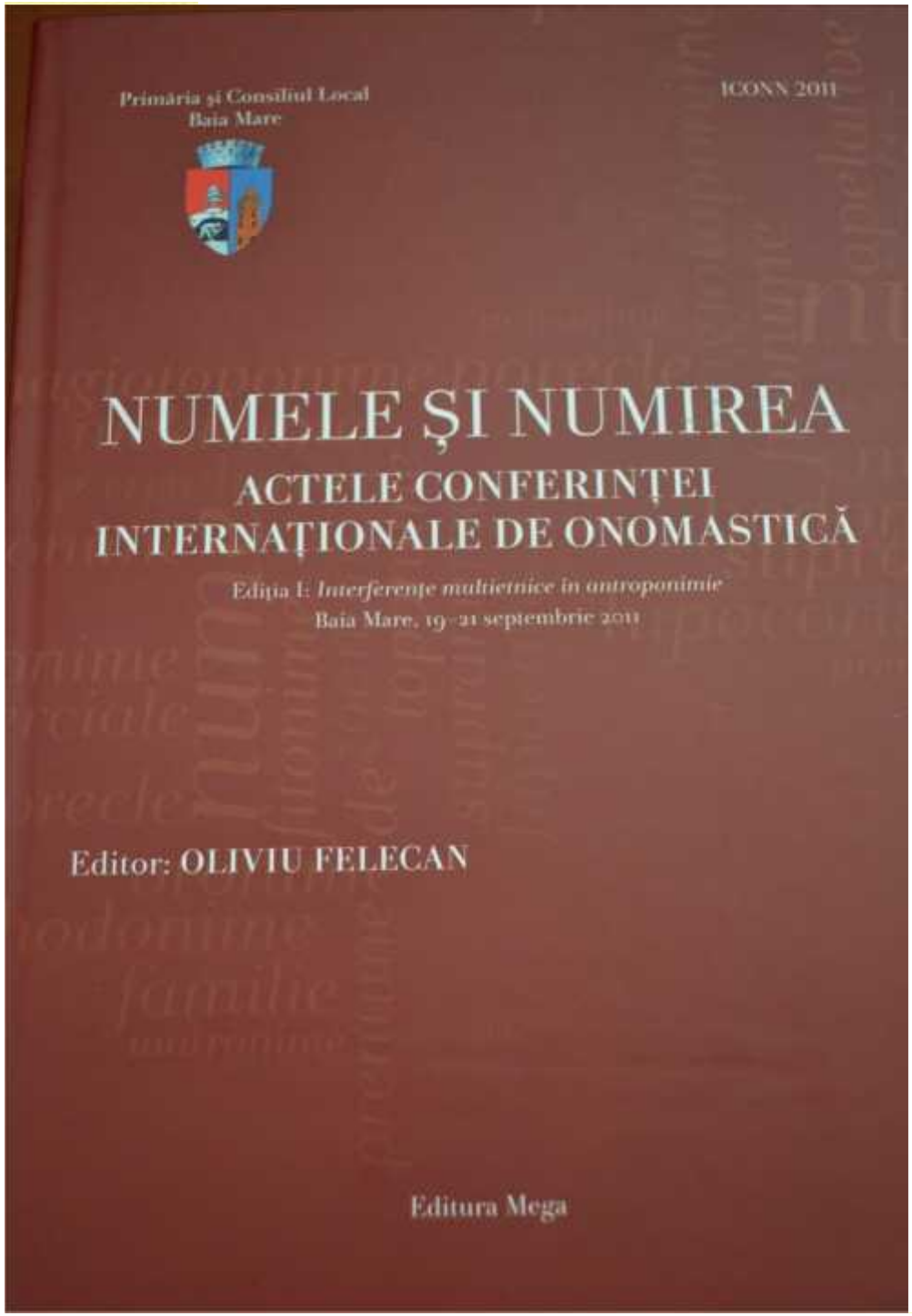
Thank you to you and everybody else that assisted with the conference in Baia Mare. Vicky and I enjoyed many things in Romania (Bucharest and Baia Mare), and we were impressed how people at the conference helped to have everything going well. Thank you for helping me with this. My regards to Daiana.

Best wishes

Bertie



- Ideea organizării *Conferinței Internaționale de Onomastică: Numele și numirea. „Interferențe multietnice în antroponimie”* s-a născut încă din anul 2008, din momentul depunerii și câștigării – de către semnatarul acestei succinte prezentări – a unui proiect de cercetare exploratorie în cadrul competiției CNCSIS, PN II, IDEI. Printre obiectivele grantului intitulat *Interferențe multietnice reflectate în antroponimia maramureșeană, spațiu central-european* (cod 251, contract nr. 838/2009) a figurat și organizarea unei manifestări științifice internaționale, cadru prielnic în care specialiști din țară și din străinătate să dezbată probleme referitoare la *nume* și *numire* în antroponimie, toponimie și în domenii conexe onomasticii.
- Avem convingerea că evenimentul științific desfășurat în perioada 19-21 septembrie 2011 la Baia Mare s-a constituit ca un demers remarcabil în perimetrul onomasticii românești, în particular, și al celei internaționale, în general. Numele reunite în prezentul volum sunt suficiente argumente pentru a susține afirmația noastră anterioară.
- Cei mai mulți dintre participanți au reprezentat centre universitare prestigioase și institute de cercetare ale Academiei Române: Marius Alexianu – Iași, Anita Andreica – Baia Mare, Lazăr Avram – Ploiești, Minodora Barbul – Baia Mare, Rodica Biriș – Arad, Răzvan Bran – București, Alina Bugheșiu – Baia Mare, Timișoara, Daniela Butnaru – Iași, Gheorghe Calcan – Ploiești, Adrian Chircu – Cluj-Napoca, Gheorghe Chivu – București, Nicoleta Cîmpian – Baia Mare, Dana Covaci – Cluj-Napoca, Mihai Crudu – București, Suceava, Carmen Dărăbuș – Baia Mare (+ Novi Sad, Serbia), Andreea Dumitrescu – Baia Mare, Daiana Felecan – Baia Mare, Nicolae Felecan – Baia Mare, Oliviu Felecan – Baia Mare, Doina Filimon Doroftei – București, Gheorghe Glodeanu – Baia Mare, Octavian Gordon – București, Mihaela Grigorean – Negrești-Oaș, Sigrid Haldenwang – Sibiu, Monica Adriana Ionescu – București, Izabella Krizsanovszki – Baia Mare, Margareta Manu Magda – București, Iulia Mărgărit – București, Adelina Mihali – Baia Mare, Timișoara, Mihaela Munteanu Siserman – Baia Mare, Maria-Cătălina Muraru – București, Teodor Oancă – Craiova, Adrian Oțoiu – Baia Mare, Marcela Oțoiu – Baia Mare, Claudia Gabriela Pisoschi – Craiova, Silvia Pitiriciu – Craiova, Raluca Pop-Chendea – Cluj-Napoca, Ana-Maria Prisăcaru – Iași, Ileana-Maria Ratcu – București, Georgeta Rus – Baia Mare, Mădălina Strechie – Craiova, Dana-Luminița Teleoacă – București, Aida Todi – Constanța, Dragoș Vlad Topală – Craiova, Rodica-Cristina Țurcanu – Baia Mare, Theodor Ulieriu-Rostas – București (+ Paris, Franța), Ioana Vintilă-Rădulescu – București, Camelia Zăbavă – Craiova.
- De asemenea, au fost prezenți specialiști din alte zece țări, reprezentând peste o treime din numărul participanților: Davide Astori – Italia, Emili Casanova – Spania, Jérémie Delorme – Belgia, Inga Druță – Republica Modova, Anatol Eremia – Republica Moldova, Anna Fornalczyk, Aleksandra Biela-Wołończiej – Polonia, Luca Gatti – Italia, Alfonso Germani – Italia, Ivana Janjić – Serbia, Erika Kegyes – Ungaria, Antonio Mallozzi – Italia, Bertie Neethling – Africa de Sud, Thierry Ponchon – Franța, Virginia Popović – Serbia, Michel Rateau – Franța, Viorica Răileanu – Republica Moldova, Igor Skouratov, Kevin Bacquet – Rusia, Laura Spăriosu – Serbia, Bernd Spillner – Germania, Boris Stojkovski – Serbia, Elena Ungureanu – Republica Moldova, Rodika Ursulesku-Miličić – Serbia, Willy Van Langendonck – Belgia, Vladimir Zagaevschi – Republica Moldova.
- Lucrările prezentate în cadrul conferinței au fost grupate în trei mari secțiuni (*antroponomastică*, *toponomastică* și *numele în societate*), astfel încât să poată fi acoperit câmpul de interes al tuturor cercetătorilor. În volumul de față, am urmat, atât cât a fost cu putință, aceeași distribuție a materialelor, cu precizarea că studiile au fost ordonate pe subcapitole, în funcție de conținutul fiecăruia: prenume, antroponimie istorică, nume de familie, antroponime neconvenționale (porecle, supranume, apelative, hipocoristice, nickname-uri), onomastică literară, toponime, hidronime, oiconime, hodonime, teoria numelor, nume comerciale, alte nume (zoonime etc.). În cadrul fiecărui capitol, ordinea lucrărilor (34 redactate în limba română, 17 în franceză, 8 în engleză, 7 în germană, 4 în italiană) a respectat criteriul alfabetic al numelui autorilor.



- NUMELE ȘI NUMIREA.
- ACTELE CONFERINȚEI INTERNAȚIONALE DE ONOMASTICĂ
- Ediția I: Interferențe multietnice în antroponimie,
-
-
- NAME AND NAMING.
- PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON ONOMASTICS,
- 1st Edition: Multiethnic Connections in Anthroponymy,
-
-
- NOM ET DÉNOMINATION.
- ACTES DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE D'ONOMASTIQUE
- Première edition: Interférences multiethniques dans l'anthroponymie,
-

Cuprins

Cuvânt înainte 9
Antroponomastică
Prenume
MINODORA BARBUL, *Antroponimia unei generaţii internaționale în Baia Mare* 13
DANA COVACI, *Antroponimele dintr-o comunitate de romi: între tradiţie şi modernism* 27
CARMEN DĂRĂBUŞ, VIRGINIA POPOVIĆ, *Valori identitare în antroponimia satului Seleuș din Banatul Sârbesc* 33
ANDREEA DUMITRESCU, *Interferențe româno-maghiare în Coltău, un spațiu multietnic din județul Maramureș* 43
NICOLAE FELECAN, *Dinamica numelor de botez refl ectată în antroponimia municipiului Baia Mare* 49
OLIVIU FELECAN, *Prenumele ţigăneşti: între antroponime şi nume de branduri* 57
SIGRID HALDENWANG, *Cum tratăm numele de botez într-un dicţionar dialectal? Studiu de caz: reprezentarea numelui de botez „Maria" în Dicţionarul transilvănean-saxon (DTS)* 69
BERTIE NEETHLING, *Dreptul la un nume bun: copiii din comunităţile musulmane şi xhosa* 77
ANA-MARIA PRISĂCARU, *Interferenţe lingvistice româno-germane în antroponimia românească din Bucovina habsburgică (actualele teritorii româneşti)* 89
LAURA SPĂRIOSU, *Tradiţionalism şi modernitate în sistemul antroponimic al românilor din Banatul sârbesc central* 95
Antroponimie istorică
EMILI CASANOVA, *Adaptarea unor nume de origine romanică (aragoneze, spaniole, franceze, italiene) la limba catalană / valenciană* 101
ADRIAN CHIRCU, *Nume de persoană în „Scrisori româneşti" din arhivele Bistriţei* 109
GHEORGHE CHIVU, *Valori stilistice ale numelor proprii în scrisul vechi românesc* 115
RALUCA POP-CHENDEA, *Transmiterea numelui în lumina inscripţiilor funerare din Dacia Romană* 129
MĂDĂLINA STRECHIE, *Numele romanilor – structură și aplicabilitate* 137
Nume de familie
JÉRÉMIE DELORME, *Dublul sistem al grupurilor de descendenţă şi adaptările numelor de familie în context diglosic francoprovençal / francez* 145
INGA DRUȚĂ, *Nume de familie provenite de la denumiri de funcţii şi grade militare: interconexiuni şi interferenţe* 155
IVANA JANJIĆ, *Nume de familie – supranume la aromânii din sudul Serbiei* 163
IULIA MĂRGĂRIT, *Observaţii asupra unor nume de familie din Basarabia* 171
TEODOR OANCĂ, *Nume de familie derivate cu sufi xul -**escu**. Consideraţii statistice* 183
ILEANA-MARIA RATCU, *Nume de familie în documente transilvănene* 197
VIORICA RĂILEANU, *Mărturii antroponimice privind unele funcţii dregătoreşti* 203
RODICA-CRISTINA ȚURCANU, *Adopție, adaptare și migrație etnolingvistică: nume de familie în Baia Mare și în Maramureș* 209
VLADIMIR ZAGAEVSCHI, *Nume de familie româneşti arhaice şi derivatele lor în zone periferice şi insulare* 225

Antroponime neconvenționale: porecle, supranume, apelative, hipocoristice, nickname

TEODORA RODICA BIRIȘ, *Porecle ale germanilor din județul Arad în secolele al XIX-lea și XX* 231
DAIANA FELECAN, *O categorie de apelative neconvenţionale recente: numele comune atribuite persoanelor feminine din domeniul showbizului românesc* 235
GEORGETA RUS, *Antroponimia prezidențială și politică în presa satirică franceză* 251
BERND SPILLNER, *Hipocoristice ale tinerilor germani* 263
ELENA UNGUREANU, *Numele oficial şi numele virtual (nickname-ul)* 269
WILLY VAN LANGENDONCK, *O clasificare diacronică a poreclelor / supranumelor atribuite de către adulţi şi a celor atribuite de către tineri* 279
CAMELIA ZĂBAVĂ, *Porecla – o „insulă" de mentalitate arhaică în postmodernitate* 287

Onomastică literară

DAVIDE ASTORI, *Avra[ha]m şi Šara(i): când oxidoreducerea lingvistică învinge infertilitatea* 297
NICOLETA CÎMPIAN, *A numi și a numi potrivit în opera lui Pascal Quignard* 311
ANNA FORNALCZYK, ALEKSANDRA BIELA-WOŁOŃCIEJ, *Nume bune, nume rele. Aspectul axiologic al numelor proprii literare – O perspectivă cognitivă* 317
LUCA GATTI, *Sugestii pentru studiul antroponimiei şi toponomasticii trubadurilor* 327
GHEORGHE GLODEANU, *Semnificaţiile ezoterice ale onomasticii în proza lui Mircea Eliade* 333
MONICA ADRIANA IONESCU, *Monica și Aurelius Augustinus* 341
IZABELLA KRIZSANOVSZKI, *Antroponime cu gust* 349
ADRIAN OȚOIU, *Alegeri hiberniene: politica numirii în „La Doi Lebădoi" de Flann O'Brien* 357
MARCELA OȚOIU, *În căutarea numelui, în căutarea identităţii în romanele lui Patrick Modiano* 371
THIERRY PONCHON, *Le sens d'intention dans les anthroponymes païens de la „Chanson de Roland"* 375
RODIKA URSULESKU-MILIČIĆ, *Nume de personaje în proza românească din Voivodina* 385

Toponomastică:
toponime, hidronime, oiconime, hodonime

DANIELA BUTNARU, *Toponimia personală din bazinul hidrografic al râului Neamţ* 393
GHEORGHE CALCAN, *Din toponimia comunei Săgeata, Județul Buzău*.....399
DOINA FILIMON DOROFTEI, *Nume de localități menționate în inscripțiile transilvănene în limba latină din secolele al XV-lea – al XIX-lea* 409
ANATOL EREMIA, *Convergenţe şi identităţi onimice în toponimia românească* 423
ALFONSO GERMANI, *Nume de izvoare / fântâni din Lazio meridional* 431
MIHAELA GRIGOREAN, *Exerciţiu de hermeneutică transdisciplinară a unor toponime simbolice din Ţara Oașului* 441
SILVIA PITIRICIU, *Detoponimice românești* 449
MICHEL A. RATEAU, *Hodonime urbane franceze având o legătură cu România. Motivarea denumirilor* 453
BORIS STOJKOVSKI, *Ονομαστικον του Σιρμιου. Numele regiunii Srem în izvoare bizantine* 479

Numele în societate

Teoria numelor

MIHAI I. CRUDU, *Frazemele onimice din microdiscursurile (de)onimice. O perspectivă interlingvală contrastivă româno-germană* 489

OCTAVIAN GORDON, *Diferenţe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă și latină din spaţiul literaturii ecleziastice. O perspectivă traductologică* 497
MARGARETA MANU MAGDA, *Pragmatică și antroponimie (consideraţii teoretice referitoare la sistemul apelativelor în limba română actuală)* 503
CLAUDIA GABRIELA PISOSCHI, *Considerații teoretice asupra timpului și a „călătoriei” spațiale a unor nume proprii anglo-saxone* 515
IOANA VINTILĂ-RĂDULESCU, *Numele proprii trebuie traduse? Dacă da, cum? Cazul numelor oficiale de state* 527
Nume comerciale
ALINA BUGHEȘIU, *Politica numelor de branduri românești: ieri și azi* 535
ERIKA KEGYES, *Comunicarea prin nume de mărci și strategii lingvistice ale punerii în scenă a acestora* 545
ADELINA EMILIA MIHALI, *Antroponime în denumirea firmelor din Sighetu Marmaţiei* 555
MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, *Nume de parfumuri: o analiză semiolingvistică* 563
IGOR SKOURATOV, KEVIN BACQUET, *Onomastica societăţilor: marketing și expresivitatea limbii* 573
Alte nume
MARIUS ALEXIANU, *Sarea: refl exe onomastice în limba română* 579
ANITA ANDREICA, *Relaţia dintre antroponime și zoonime în Baia Mare* 585
LAZĂR AVRAM, GHEORGHE CALCAN, *Industria petrolieră, sursă de terminologie ştiinţifică și onomastică* 591
RĂZVAN BRA N, *Zoonime grecești. Nume de câini în tratatul cinegetic al lui Xenophon* 597
ANTONIO MALLOZZI, *Nume populare și dialectale ale unor ciuperci din Italia Centrală* 605
MARIA-CĂTĂLINA MURA RU, *Epitetele mariale – metafore antroponimice ale morţii și ale durerii* 611
DANA-LUMINIȚA TELEOACĂ, *Impactul terminologiei religioase românești asupra domeniului onomastic (Sărbători creștine)* 619
DRA GOȘ VLAD TOPALĂ, *Toponimie și cromatică* 626
THEODOR E. ULIERIU-ROSTAS, *Nume funcționale și reprezentare în iconografia atică a satirilor. O tentativă de formalizare* 633
Summary 641
Résumé 643
Contents.....645
Table des matieres 649